

運輸、保安及中央工程服務
**Transport, Security and
Central Services**



TSCSD

穩中求進
Stable Progress Continues



運輸、保安及中央工程服務 Transport, Security and Central Services

運輸、保安及中央工程在2010/11年度錄得穩定增長。來自各主要客戶的服務水平協議核心服務，也保持穩定。

運輸、保安及中央工程在2010/11年度的一項重要成就，是與路政署在2011年2月簽訂新的服務水平協議。該協議要求該部在廣深港高速鐵路香港段合約批出後，就有關機電系統的設計發展、測試及校驗進行技術評核。這服務水平協議反映了路政署對該部的專業能力的信心，也是該署就高速鐵路香港段招標前的詳細設計審核工作，而與該部簽訂現行兩年期服務水平協議的延續。

在2010/11年度交由運輸、保安及中央工程負責機電設施操作及維修保養服務的新場地，計有海關新總部大樓、消防處潛水基地、警務處新中區警區總部大樓及懲教署羅湖懲教所。至於運輸、保安及中央工程年內為各政府保安部門



我們為香港海關新總部大樓的室內射擊場轉動靶系統，提供操作及維修保養服務。

We provide operation and maintenance services for the moving target systems of the indoor firing range at the new Hong Kong Customs Headquarters Building.

進行的工程項目，例如設備更換及各種節能工程等，均有增加，令服務需求有增長。該部與入境處續訂為期5年的服務水平協議，為該處提供電子設備維修服務，有關協議並把以往須每年度更新的維修合約也合併在內。

與運輸有關的工程項目，在過去一年穩定增長，而年內進行的交通燈設備及公共運輸交匯處工程，均有增加。為配合政府為殘疾人士提供無障礙環境的政策，路政署已增加在行人天橋裝設升降機，並委託該部為這些新設施進行維修保養，帶來額外服務項目。

運輸、保安及中央工程亦為其他營運基金策略業務單位提供中央工程服務，例如室內空氣質素測試及泳池過濾系統維修保養，以及為渠務署提供的服務，也是穩定的業務來源。



營運基金技術人員為警務處新中區警區總部大樓檢測機電設備，以確保無間斷電力供應。

EMSTF technicians test E&M equipment at the Hong Kong Police Force New Central District Headquarters to ensure uninterrupted power is provided.

該部年內為渠務署提供的新服務，主要與新增污水處理廠有關，其他持續進行的項目，則包括為該署的監控及數據收集系統，提供軟件維修及資訊與通訊科技服務。

運輸、保安及中央工程在2010/11年度，為馬尼拉人質事件死因裁判法庭的死因研訊工作肩負特別任務。該部與香港警務處及司法機構協作，提供技術支援及派員候命，讓身處馬尼拉的證人，透過以高速綜合服務數字網絡（ISDN）線路建立的視像會議，向本港死因裁判法庭作供。

運輸、保安及中央工程一直都積極推行各項提升生產力的措施，例如更廣泛使用外判服務。同時，該部正加強定期保養合約的監察工作，以加快信息流通及與承辦商溝通的速度，維持高水平的客戶服務。

為確保運輸、保安及中央工程能掌握當前最新的科技發展，負責不同項目的人員參加了培訓課程，以取得有關的技術知識，為維修保養工作做好準備。

展望來年，運輸、保安及中央工程預期2011/12年度會有穩定增長。新道路、新鐵路及邊境通道發展計劃，均會為該部帶來新機遇。將於2011/12年度啟用的添馬艦政府總部及新立法會大樓，也會為該部增加新的中央工程服務。

我們為堅尼地城游泳池新啟用的濾水系統提供維修保養服務，讓公眾在清潔的池水暢泳。

We maintain the newly commissioned filtration system at the Kennedy Town Swimming Pool to ensure clean pool water for the public.



The Transport, Security and Central Services Division recorded steady growth in 2010/11. Its core services under Service Level Agreement (SLA) with major clients remains stable.

A key achievement in 2010/11 was signing of a new SLA with the Highways Department (HyD) in February 2011. Indicative of the client's confidence in the Division's expertise, it requires the Division to carry out a technical review of the post-contract award design development, testing and commissioning of the E&M systems of the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL). This SLA is a continuation of the existing two-year SLA with HyD for the detailed design vetting at the pre-tender stage.

New venues handed over in 2010/11 to the Division for E&M operation and maintenance included the Customs and Excise Department's new headquarters building, the Fire Services Department's Diving Base, the new Central District Headquarters of the Hong Kong Police, and the Correctional Services Department's Lo Wu Correctional Institution. Also, there was growth in service demand from security department clients, in the form of increased project work, such as equipment replacement and various energy-saving projects. The SLA with the Immigration Department on electronics maintenance was renewed for five years, incorporating the previous Annual Maintenance Contracts.

Transport-related work grew steadily in the past year. There has been an increase in work on traffic light equipment and Public Transport Interchanges. Supporting the Government's policy of creating a barrier-free physical environment for people with disabilities, new lifts at more footbridges have been installed and HyD has entrusted the Division to provide maintenance for these installations, bringing in additional services.

Service demand arising from central services rendered to other EMSTF Strategic Business Units, such as indoor air quality measurement and swimming pool filtration system maintenance, as well as services for the Drainage Services Department (DSD) was also stable. For DSD, new service demand has mainly come from the addition of sewage treatment plants, on top of ongoing software maintenance and ICT services for its SCADA system.

A special assignment in 2010/11 relates to the Coroner's Court inquest into the Manila bus hostage incident. Working with the Hong Kong Police Force and the Judiciary, the Division provided technical support and stand-by service for video conferencing, via a high-speed ISDN line, with witnesses testifying from Manila.

The Division has been actively pursuing productivity improvement initiatives, such as the wider use of outsourcing. At the same time, the monitoring of maintenance term contracts are being enhanced to expedite the flow of information and communication with contractors and so help maintain a high level of client service.



我們受路政署委託，就廣深港高速鐵路香港段的機電系統提供技術評核服務。
We are entrusted by the Highways Department to provide technical review services for the E&M systems of the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link.

To ensure that the Division is up to speed with the latest technologies, officers involved in various projects have attended training courses to acquire relevant technical knowledge for taking up the operation and maintenance work.

The Division expects steady growth in 2011/12, with potential new opportunity arising from new roads and railways and boundary crossing developments. The Central Government Complex and new Legislative Council Complex at Tamar, which will be operational from 2011/12 onwards, will also add to its central services portfolio.



羅湖懲教所是運輸、保安及中央工程部門內提供機電設施操作及維修保養服務的新場地之一。

New venues taken over in the year by the Division for E&M operation and maintenance include the Lo Wu Correctional Institution.

